

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zebrał zatem kapłanów i Lewitów i powiedział do nich: Wyjdźcie do miast Judy i zbierzcie od całego Izraela srebro, by należycie, rok w rok, naprawiać dom waszego Boga. Pośpieszcie się także z tą sprawą. Lecz Lewici się nie śpieszyli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym celu zebrał kapłanów oraz Lewitów i polecił im: Udajcie się do miast Judy i zbierzcie z całego Izraela srebro, by sumiennie, rok w rok, naprawiać dom waszego Boga. Pośpieszcie się też z tą sprawą! Lecz Lewici się nie śpieszyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrał więc kapłanów i Lewitów i powiedział do nich: Wyjdźcie do miast Judy i zbierajcie od całego Izraela pieniądze na coroczną naprawę domu waszego Boga. Pospieszcie się z tym. Lewici jednak nie śpieszyli się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż zebrawszy kapłanów i Lewitów rzekł do nich: Wynijdźcie do miast Judzkich, i wybierajcie od wszystkiego Izraela pieniądze na poprawę domu Boga waszego na każdy rok, a wy się z tem pospieszcie; ale się nie śpieszyli Lewitowie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zebrał kapłany i Lewity, i rzekł im: Wynidźcie do miast Judzkich a zbierajcie ze wszystkiego Izraela pieniądze na poprawę domu Boga waszego na każdy rok, a rychło to czyńcie. Ale Lewitowie przyniedbalszym czynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebrał więc kapłanów i lewitów i rozkazał im: Idźcie do miast Judy i zbierajcie od całego Izraela pieniądze na coroczne odnawianie domu waszego Boga. Pośpieszcie się z tą sprawą! Lewici jednak się nie śpieszyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zebrał więc kapłanów i Lewitów i rzekł do nich: Wyjdźcie do miast judzkich i zbierajcie od całego Izraela pieniądze, aby rok w rok naprawiać świątynię waszego Boga. A pośpieszcie się z tą sprawą. Lecz Lewici się nie śpieszyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadził kapłanów i lewitów i powiedział do nich: Idźcie do miast Judy i zgromadźcie z całego Izraela pieniądze zbierane corocznie na odnawianie domu waszego Boga. Działajcie szybko! Lecz lewici się nie śpieszyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgromadził kapłanów oraz lewitów i nakazał im: „Idźcie do miast judzkich i zbierzcie od całego Izraela coroczny podatek na utrzymanie domu Bożego. Zróbcie to szybko!”. Lewici jednak się nie śpieszyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zebrał więc kapłanów i lewitów i rzekł do nich: - Rozejdźcie się po miastach Judy i zbierajcie pieniądze pośród całego Izraela, aby Świątynia Boga waszego była co roku odnawiana. Spieszcie się z tym! Lewici jednak działali bez pośpiechu.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I він зібрав священиків і Левітів і сказав їм: Підіть до міст Юди і зберіть з усього Ізраїля срібло на скріплення господнього дому з року на рік, і поспішіть сказати. I Левіти не поспішилися
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego zebrał kapłanów i Lewitów oraz do nich powiedział: Wyjdźcie do miast judzkich i w każdym roku zbierajcie od całego Izraela pieniądze na poprawę Domu waszego Boga, i wy się z tym pośpieszcie; ale Lewici się nie spieszyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zebrał więc kapłanów i Lewitów i rzekł do nich: "Udajcie się do miast judzkich i zbierzcie pieniądze od całego Izraela, by rok w rok można było naprawiać dom waszego Boga; i macie w tej sprawie działać szybko". A Lewici nie działali szybko.